



# BALKAN & BRAZILIAN RESONANCES

.....  
**SREDIŠČE VAŠIH DOŽIVETIJ**  
*AT THE HEART OF YOUR EXPERIENCE*

Ljubljana, **20. 6. - 12. 9. 2025**

Ustanoviteljica Festivala Ljubljana je Mestna občina Ljubljana.  
*The founder of the Ljubljana Festival is the City of Ljubljana.*



Mestna občina  
Ljubljana



Častni pokrovitelj Ljubljana Festivala 2025 je župan Mestne občine Ljubljana,  
Zoran Jankovič. / *The Honorary Patron of the Ljubljana Festival 2025 is the  
Mayor of the City of Ljubljana, Zoran Jankovič.*

Petek, 8. avgust 2025, ob 20.00  
Friday, 8 August 2025, at 8.00 pm  
Križevniška cerkev / Church

# BALKAN & BRAZILIAN RESONANCES

**BOJAN CVETREŽNIK**, violina / violin  
**DAVID GORDON**, klavir / piano

Gostja / Guest:

**BARJA DRNOVŠEK**, violina / violin

.....

Program / Programme:

**Maria Theresia von Paradis**: Siciliana v Es-duru / *Sicilienne in E-flat major*

**Danijel Černe**: Katelina / **Klemen Bračko**: Let's Do It All Night Long

**Sebastião Fonseca, Cícero Nunes**: Cidade Lagoa

**Ion Petre Stoican**: Hora lui Mihalea

**Ljudska iz Bosne / Traditional from Bosnia**: Šehidski ristanak

**David Gordon**: September Moon

**K-Ximbinho**: Ternura

**Bojan Cvetrežnik**: Three More at Four

**Bojan Cvetrežnik**: Irish Rondo

**Ljudska iz Srbije / Traditional from Serbia**, prir. / arr. **Bojan Cvetrežnik**: Svilen konac

**Anatol Ștefăneț**: Incalcita

**Ljudska iz Transilvanije / Traditional from Transylvania**: Azi îi nunta mea maicuta

**Ljudska iz Romunije / Romunian Traditional**: Hora in La

.....

Violinist **Bojan Cvetrežnik** in pianist **David Gordon** sta za nastope v Angliji in Walesu leta 2021 in 2023 pripravila »crossover« spored, v katerem se balkanski in brazilski vplivi prepletajo s klasično glasbo in drugimi zvrstmi. Za nastop na 73. Ljubljana Festivalu pa sta program oplemenitila še z deli slovenskih avtorjev in tradicionalno ljudsko glasbeno dediščino Romunije, Bosne in Srbije. Cvetrežnikov delež prinaša glasbena raziskovanja in bogato poznavanje evrop-

skih tradicionalnih violinističnih jezikov s poudarkom na glasbi balkanskega prostora ter dve avtorski skladbi (*Three More at Four in Irish Rondo*), Gordonov pa vključuje poglobljeno izkušnjo v različnih glasbenih slogih, od jaza do stare glasbe pa tudi eno njegovo izvirno delo, *September Moon*.

Spored odpre **Siciliana v Es-duru** pianistke, pevke in skladateljice **Marie Theresie von Paradis (1759–1824)**, ki je bila slepa, kar pa je ni odvrnilo od glasbe. Prijateljevala je s Salierijem, Mozartom in Haydnom. Po Evropi je nastopala na turnejah in igrala za Marijo Antoaneto v Franciji, Jurija III v Veliki Britaniji ter cesarico Marijo Terezijo na Dunaju, kjer je von Paradis živel. Čeprav je imela obsežen opus, je danes najbolj znana po *Siciliani*, ki pa nima povsem potrjenega avtorstva, saj se predvideva, da jo je napisal Samuel Dushkin (1891–1976). Kljub temu to nežno miniaturko mirnega in svetlega značaja s subtilno in prelepo melodijo pripisujejo njej. Harmonski slog je v romantičnem idiomu s klasicistično govornico.

Po uvodu v duhu klasične glasbe bo sledila fuzija skladb **Kate-lina** in **Let's do it all night long**. Pod prvo je podpisan **Danijel Černe**, kitarist, kreativni vodja in ustanovitelj skupine Terra Mystica ter soustanovitelj in član skupine Terrafolk, pod drugo pa **Klemen Bračko**, akademski glasbenik, violinist, violist, skladatelj in pedagog, ki je igral v zasedbah Terrafolk, Brencl banda in Godalika. Je koncertni mojster in solist Simboličnega orkestra ter učitelj na Godalkanju. *Počniva to vso noč* ali *Let's do it all night long* je objavljena na albumu *Ledena trgatev* (2011) skupine Terrafolk.

**Cidade Lagoa** je brazilska *samba de breque*, posebna oblika sambe, ki izvira iz Ria de Janeira in za katero so značilni premori ob govorjeni besedi, običajno šaljivih dovtipov. Avtorja dela sta **Cícero Nunes** in **Sebastião Fonseca**. *Cidade Lagoa* je znana po duhovitem in satiričnem besedilu, ki opisuje poplave v Riu de Janeiru ter življenje v mestu ob zalivu Guanabara. Iz Brazilije skok v Romunijo. **Ion Petre Stoican** je romunski violinist, romskih korenin. Hora je tradicionalni romunski ples, brez katerega si ni mogoče predstavljati poroke v Romuniji. Je v obliki kola, pogosto v tričetrtinskem ali sedemosminskem taktu. **Hora lui Mihalea** je Mihaleovo kolo. Iz Romunije v Bosno: **Šehidski razstanak** je sevda-linka, bosanska muslimanska ljubezenska pesem, žalostinka, ki izraža močna melanholična čustva tako v glasbi s počasnejšim ritmom, značilnimi melodičnimi melizmi in patosom kot tudi v besedilih. Po Gordonovi skladbi **September Moon** znova v Brazilijo. **K-Ximbinho** ali **Sebastião de Barros** je bil skladatelj, aranžer, klarinetist in saksofonist iz Ria de Janeira. **Ternura** pa je njegova znana skladba in v prevodu pomeni nežnost, ljubkost. Po Cvetrežnikovih skladbah se bo oglasila ljudska glasbena tradicija Srbije z znanim kolom **Svilen konac**, kar bi pomenilo svilena nit, v prepletu z delom **Incalcita Anatola Ștefăneța**, zaslužnega umetnika Republike Moldavije, umetniškega vodje etno-jazz festivala v Moldaviji, vodje in ustanovitelja skupine Trigon ter folklorne zasedbe Ștefăneț. Romunska

beseda *încâlçita* pomeni zmedeno, nejasno. V ljudski glasbi je to skladba, s katero so glasbeniki namerno zavajali poslušalce in plesalce, saj uvodoma igrajo v tričetrtinskem taktu in dajejo vtis, da gre za valček, nato pa nenadoma preidejo v štiričetrtinski takt, s čimer zmedejo plesalce. *Încâlçita* v Moldaviji je ples, ki zahteva gibčnost, koraki so hitri, majhni in natančni z dodanimi prečnimi gibi naprej in nazaj. Izvajajo se na prstih ali peti, v sinkopiranem ritmu. Zaključek bo v znamenju dveh tradicionalnih iz Romunije, prva, ***Azi ii nunta mea maicuta***, je poročna, nekoliko nostalgična, saj govori o odhodu od doma in je zelo priljubljena, druga, ***Hora in La***, pa je kolo in je nekoliko hitrejša v ritmu, nepogrešljiva skladba na porokah in drugih slavjih v Romuniji in Moldaviji.

.....

**Bojan Cvetrežnik** je diplomiral iz viole na Akademiji za glasbo v Ljubljani, študiral pa je tudi v Berlinu in Celovcu. Poučeval je na Konservatoriju za glasbo in balet v Mariboru. V Orkestru SNG Opera in balet Ljubljana je bil prva viola in solist violinist v Cirque du Soleil. Je ustanovitelj skupine Terrafolk, ki je leta 2003 prejela nagrado glasbenega občinstva BBC World Music Award. Znan je po produkcijah z orkestri in drugimi zasedbami (je ustanovitelj mednarodnega Simboličnega orkestra in vodi zasedbo Slovenian Fiddle Gang, ki jo sestavljajo njegovi učenci) ter mednarodno uveljavljeni glasbeno-izobraževalni platformi Godalkanje, znotraj katere je veliko prispeval k pedagoškemu delu na področju godal ter se v Sloveniji in tujini utrdil kot zelo cenjen pedagog. Ustanovil je tudi delovno skupino folk ESTA znotraj Evropskega združenja učiteljev godal (ESTA). Zdaj koncertira in vodi delavnice skupaj z Barjo Drnovšek kot Duo Terrafolk.

Čembalist, jazz pianist in skladatelj **David Gordon** se je po študiju matematike v Bristolu posvetil glasbi. Gostoval je po vsem svetu z raznimi skupinami, vključno s cigansko-tango zasedbo Zum, baročnim orkestrom The English Concert, jazz skupino Trio David Gordon in zasedbo za staro glasbo Respectable Groove. Nastopal je z vrhunskimi violinisti, kot so Andrew Manze, Nigel Kennedy in Christian Tetzlaff. Kot solist in dirigent je sodeloval tako z Londonskim kot tudi z Norveškim komornim orkestrom. V zadnjem času se posveča izdaji novega, sedmega albuma *Pachyderm* s svojim triom, piše in aranžira za Filharmonični orkester iz Helsinkov in v njem igra ter komponira cikel štirih violinskih koncertov za Davida Le Paga. Nedavno je premierno izvedel *JazzPsalms for Peace*, duhovno delo za jazz ansambel, zbor in solistko Jacqui Dankworth, in vodi nov improvizacijski orkester High Wire Baroque.

**Barja Drnovšek**, glasbenica, učiteljica in skladateljica, poleg violine, ki je njeno prvo glasbilo, igra še violo in kontrabas. Študij je zaključila na Koroškem deželni konservatoriju v Celovcu, magistrirala pa na Akademiji za glasbo v Ljubljani. Čeprav je v osnovi klasično izobražena, pa jo je navdušenje nad ljudsko glasbo popeljalo

v zasedbe, kot so Terrafolk, Simbolični orkester, Ida & Other Bears, Grad gori! in Kvintet Kate Young. Poučuje in vodi delavnice v okviru Društva za ENO glasbo ter projektov Godalkanje in Fiddlers on the Move (Belgija). Leta 2024 je sodelovala pri ustanovitvi delovne skupine folk ESTA. Snema tudi glasbo za filme, risanke in pop umetnike. Sodeluje v gledaliških in lutkovnih produkcijah. Sodelovala je tudi z romskimi skupnostmi v Srbiji in Romuniji, kar je poglobilo njeno razumevanje ljudske tradicije.

**Metka Sulič**

.....

**Bojan Cvetrežnik** graduated with a degree in viola from the Ljubljana Academy of Music before pursuing further studies in Berlin and Klagenfurt. He has taught at the Maribor Conservatory of Music and Ballet and played in the Orchestra of the SNG Opera and Ballet Ljubljana and with Cirque du Soleil. He is the founder of the group TerraFolk, which in 2003 won the BBC World Music Audience Award. **David Gordon** trained as a mathematician in Bristol before turning to music full-time. He has toured all over the world with the gypsy-tango band Zum, the baroque orchestra The English Concert, the piano-led jazz group David Gordon Trio and the early music/jazz group Respectable Groove. Cvetrežnik and Gordon previously worked together on a crossover recital for performances in England and Wales in 2021 and 2023, for which Cvetrežnik designed a programme that reflected his lifelong experience of exploring, teaching and performing, with a particular emphasis on the music of the Balkans, including a number of original compositions, while Gordon added the influences of Brazilian music, baroque and jazz. This concert will have a similar programme and will include works by **Maria Theresia von Paradis** and several Slovene composers, Brazilian music and traditional folk music from Romania, Bosnia and Serbia. The violin soloist will be **Barja Drnovšek**, who trained in Klagenfurt and Ljubljana. Alongside her engagements with classical orchestras, she devotes a lot of time to folk ensembles. She is part of the music education platform Godalkanje, founded and led by Bojan Cvetrežnik.

Izdal / Published by: **FESTIVAL LJUBLJANA**, avgust / August 2025

Zanj / For the Publisher: **DARKO BRLEK**, direktor in umetniški vodja,

častni član Evropskega združenja festivalov / General and Artistic

Director, Honorary member of the European Festivals Association

Besedila / Texts: **METKA SULIČ** in / and **JAN PREPADNIK**

Prevod / Translation: **AMIDAS, d. o. o.**

Oblikovanje / Design: **ART DESIGN, d. o. o.**

**ljubljanafestival.si**

[www.facebook.com/ljubljanafestival](http://www.facebook.com/ljubljanafestival)

[www.instagram.com/festival\\_ljubljana/](http://www.instagram.com/festival_ljubljana/)

[www.youtube.com/user/TheFestivalLjubljana](http://www.youtube.com/user/TheFestivalLjubljana)

[www.linkedin.com/company/festival-ljubljana](http://www.linkedin.com/company/festival-ljubljana)

[www.tiktok.com/@ljubljanafestival](http://www.tiktok.com/@ljubljanafestival)

Festival Ljubljana si pridržuje pravico do sprememb v programu in prizoriščih.  
The Ljubljana Festival programme and venues are subject to change.

Glavni sponzor  
General sponsor:



Glavni medijski sponzor  
General media sponsor:

DELO

Sponzorji 73. Ljubljana Festivala / Sponsors of the 73<sup>rd</sup> Ljubljana Festival:



Glavni sponzor zunanjega oglaševanja  
General sponsor of outdoor advertising:



Medijski partnerji / Media Partners:



Sponzorji posameznih prireditev / Sponsors of the individual events:



Partnerji Ljubljana Festivala / Ljubljana Festival partners:



Prijatelji Festivala Ljubljana / Friends of Ljubljana Festival:



Uradna vina  
Official wines:  
VINAKOPER

Uradni prevozniki / Transport partners:

